

théâtre du nouveau monde



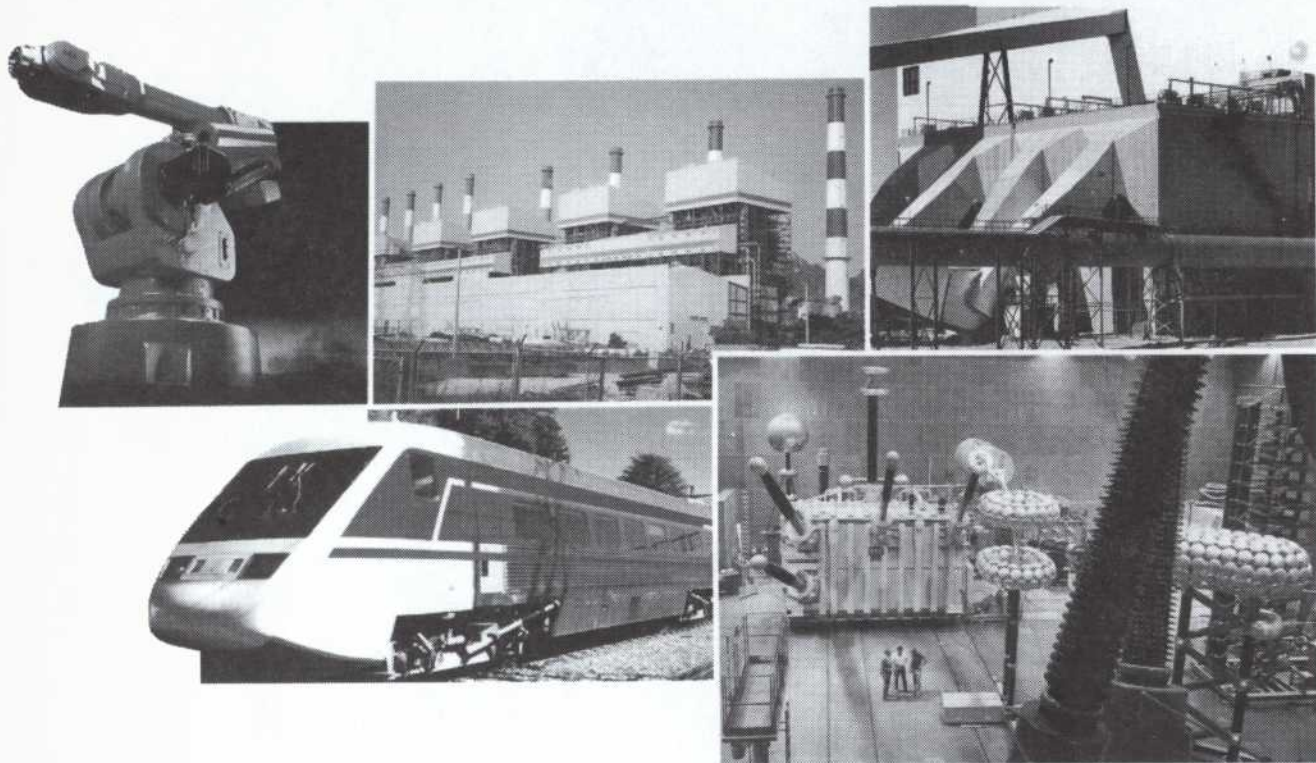
LA LOCANDIERA

COMÉDIE DE CARLO GOLDONI

TRADUCTION DE MARCO MICONE

MISE EN SCÈNE DE MARTINE BEAULNE

DU 16 NOVEMBRE AU 11 DÉCEMBRE 1993



Qu'est-ce que
centrale électrique,
transformateur,
environnement,
transport et robotique
ont en commun?

Ils sont tous reliés à la maîtrise
énergétique d'ABB : production et
distribution d'énergie électrique,
automatisation industrielle,
systèmes générateurs de vapeur,
robotique, transport, instruments de
mesure, télécommunications et
environnement.

Où il y a vraiment de
l'énergie, il y a ABB.

Asea Brown Boveri Inc.

3000 Halpern
Saint-Laurent, Québec H4S 1R2
Tél : (514) 856-6222
Fax : (514) 332-0379

ABB

la Locandiera

DE CARLO GOLDONI

Mot de la direction artistique

Carlo Goldoni est mort en 1793. Partout en Europe, des compagnies aussi prestigieuses que la Comédie française, le Campagnol, *Il Piccolo Teatro* de Strehler ont contribué au **Goldoni européen**, vaste mouvement culturel visant à célébrer le bicentenaire de celui qu'on a qualifié de grand réformateur de la *commedia dell'arte*.

La Serva Amatora, *le Joueur*, *Il Campiello* et, sur la scène du Théâtre du Nouveau Monde, *la Locandiera* nous démontrent à quel point les personnages de Goldoni sont l'expression d'un nouvel ordre social. Les formes dramatiques progressivement détachées de l'art de l'improvisation et des masques collent aux aspirations d'une société qui entend promouvoir l'homme dans sa complexité individuelle. Cet homme nouveau qui, par le jeu des allégories, porte un jugement sur la société et la vie politique de l'époque.

Goldoni replace le comédien au centre de la création en préconisant un jeu direct, efficace, vivifié par la personnalité des interprètes. Sous la plume agile de Marco Micone qui n'a pas hésité à garder au texte son très haut niveau d'invention en insistant sur

la virtuosité verbale propre à Goldoni et sous la direction magique de Martine Beaulne qui relève le défi de réactualiser l'œuvre en créant des voisinages dramatiques où les structures scéniques de l'époque défient les règles théâtrales modernes, *la Locandiera* s'impose à nous avec la fureur explosive qui la caractérise.

Cette *locanda*, tout en méandres et en couloirs de lumières, symbolise les intrigues, rebondissements, événements multiples qui viennent ponctuer cette comédie où les fers à repasser brûlent les mouchoirs après qu'ils aient servi à essuyer les larmes de dépit d'une aristocratie décadente. Mais la nécessité de plaire et de divertir afin de remplir les caisses de la troupe (les temps ont-ils vraiment changé?) poussait Goldoni à chanter la révolution et à célébrer l'insécurité sociale.

Que les plaisirs du TNM vous bouleversent et vous enchantent!

La commedia è finita.

LORRAINE PINTAL

Mot du metteur en scène

Faire la mise en scène d'un Goldoni, c'est retrouver le plaisir du jeu et de la création.

C'est succomber aux charmes de la culture italienne, par son humour, la musicalité de sa langue, la vitalité de son peuple, la richesse de son art.

C'est revivre le XVIII^e siècle au moment où la noblesse décroît au profit d'une classe marchande qui s'impose par la persévérance et par son acharnement au travail.

C'est redonner au peuple mérite et dignité.

C'est animer une peinture d'époque à travers laquelle chaque parcelle de vie semble livrer les enjeux d'une crise sociale. Le pouvoir de l'argent et la suprématie masculine sont confrontés aux ar-

mes les plus raffinées d'une femme affranchie, *la locandiera*.

C'est constater que les idées révolutionnaires françaises circulent déjà en Italie et provoquent un tiraillement entre l'intime et le politique.

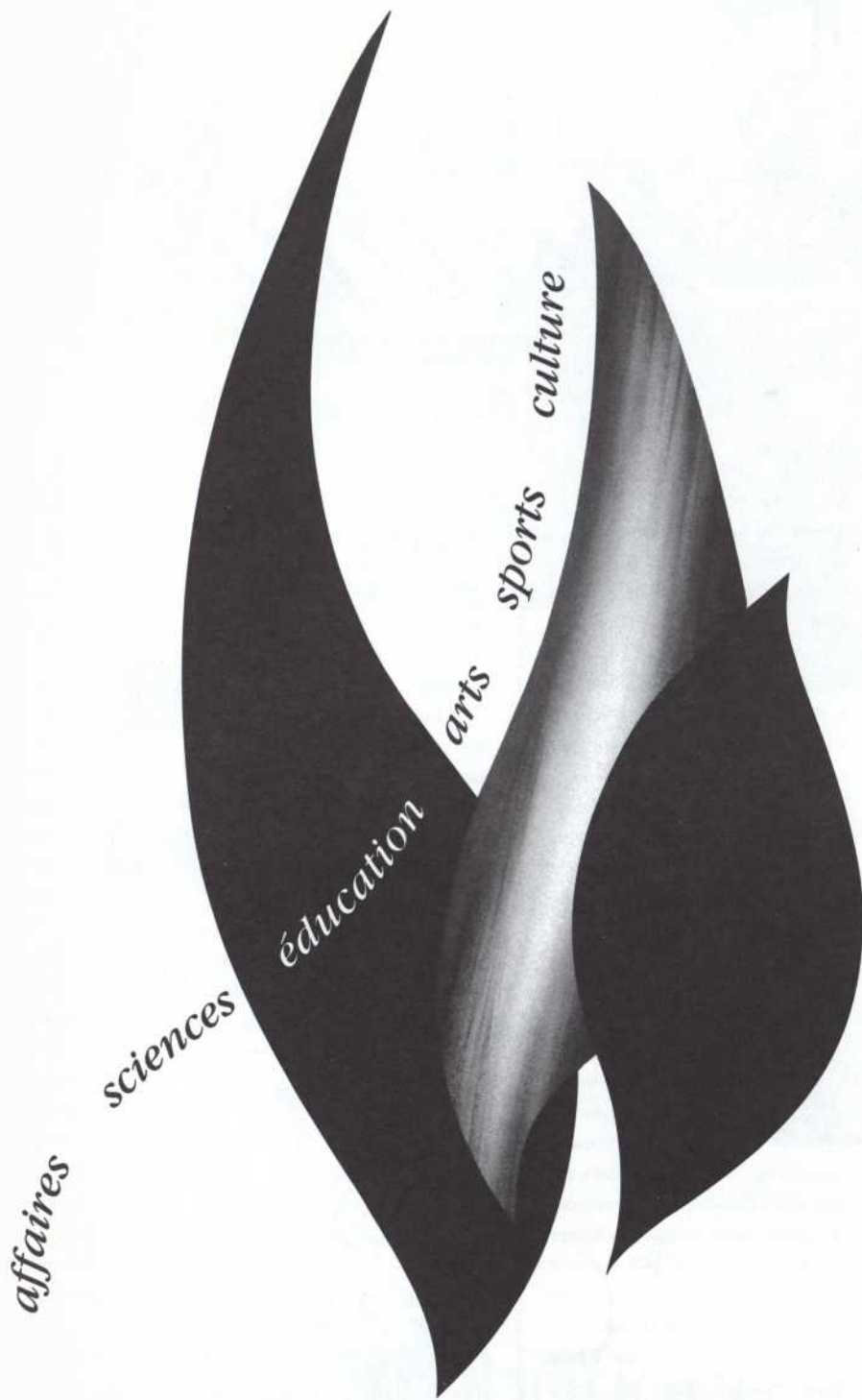
C'est entrevoir l'avenir avec une certaine crainte et aussi avec beaucoup d'espoir, en sachant ce que l'on perd mais aussi tout ce que l'on gagne.

En somme, c'est la volonté de vous faire partager notre plaisir à jouer Goldoni, à travers le merveilleux texte de Marco Micone.

Bonne soirée!

MARTINE BEAULNE





LE FEU SACRÉ

*La passion de l'engagement personnel,
la force de la motivation, l'énergie de la performance :
voilà les flammes qui animent ceux et celles
qui ont le feu sacré.*



**Gaz
Métropolitain**

LA FORCE DE L'ÉNERGIE

Carlo Goldoni

*attento osservatore
del suo secolo*



affirmant être «né sous l'influence d'une étoile comique», Goldoni décrit sa vie comme ayant été une vaste comédie. Elle fut en tout cas bien remplie: métiers divers, activités théâtrales abondantes, voyages nombreux. En un parcours qui épouse le XVIII^e siècle presque entier — il est né à Venise en 1707 et il est mort à Paris en 1793, il y a exactement deux cents ans —, il a vu sa patrie battre au rythme de tous les remous qui secouaient alors l'Europe.

Auteur, acteur, metteur en scène et principal réformateur de la *commedia dell'arte*, il a signé une œuvre remarquablement féconde qui compte quelque 150 titres, écrivant parfois jusqu'à seize pièces en une saison.

Dès l'âge de quatorze ans, Goldoni abandonne des études qui l'ennuient pour suivre une troupe de comédiens à Chioggia. Il fera plus tard son droit, mais sa préférence pour le théâtre est nette: à partir de trente ans, au fil de ses déplacements, il écrit et il joue sans relâche. La compagnie de Medebach l'ayant engagé comme auteur attiré, il revient à Venise en 1749 et en repart treize ans plus tard, pour rejoindre en France les artistes de la Comédie-Italienne. Tout en enseignant l'italien aux filles de Louis XV, il rédigea ses *Mémoires*, en français, de 1784 à 1787, et restera à Paris jusqu'à sa mort.

La commedia umana

Il a peint avec une tendre ironie la vie quotidienne des villes et des provinces de l'Italie — pas encore unifiée — de son siècle, où il déambulait en écoutant la musique de chaque dialecte et en observant les gens de près. Des nobles aux bourgeois, des places publiques de Venise aux villégiatures ensoleillées, il a livré des caricatures qui révèlent un grand souci du détail. Depuis la tragédie et le mélodrame jusqu'aux intermèdes cocasses et aux comédies mi-écrites, mi-scénarisées, cet homme de théâtre complet a abordé la plupart des genres dramatiques. Ses titres les plus joués: *Il Campiello*, *le Café*, *Barouf à Chioggia*, *Arlequin, serviteur de deux maîtres*, *la Trilogie de la Villégiature* — qu'on a pu voir récemment au TNM — et, bien sûr, *la Locandiera*.

Cette célèbre comédie écrite en 1753 illustre on ne peut mieux la virtuosité de son auteur. Plusieurs y voient le chef-d'œuvre de Goldoni, à cause surtout de l'extraordinaire relief qu'ont les personnages. Mirandolina, belle aubergiste florentine, s'amuse des élans amoureux de ses clients; or, le chevalier de Ripafretta l'ignore. Piquée, elle déploiera à l'intention de ce misogynne notoire des armes éprouvées: grâces, ruses, ingéniosité... L'issue du combat, cependant, n'est peut-être pas là où on le croit. Sous son enveloppe loufoque pleine d'une radieuse vitalité, *la Locandiera* lance une sonde; la fière héroïne de Goldoni, affranchie de la sentimentalité de commande des amoureuses de théâtre qui la précèdent, est aussi, signe des temps, une femme qui pense.

DIANE PAVLOVIC

Quand on aime l'Italie
Per chi ama l'Italia

Alitalia



Lorsqu'on ressent un amour profond pour l'Italie, on apprécie l'accueil chaleureux et le confort douillet des traversées d'Alitalia. Ils viennent s'ajouter aux souvenirs agréables à partager avec parents et amis.

Dedicati a chi ha per l'Italia un amore profondo.
Impegnati per offrire un servizio confortevole e rilassante.
Benvenuti in Italia nel momento in cui salite a bordo di un aereo Alitalia.

Alitalia

Firenze

jardins tout proches au son de la musique baroque... Mais la ville qu'ils visitent ainsi en est également

une où se déploie l'activité fébrile de mille et un corps de métiers, depuis le cordier et le marchand d'épices jusqu'au teinturier, au savonnier et au batteur de feuilles d'or. Florence, en effet, outre les grandes familles de marchands et de banquiers qui ont fait sa réputation, abrite une pléiade de petits commerçants, comme ceux qui, depuis le XVI^e siècle, ont installé leurs boutiques d'orfèvrerie sur le Ponte Vecchio, comme Mirandolina et son auberge. Les noms des rues, dans la ville actuelle, portent encore la trace de cette longue tradition d'artisanat et de commerce.

Politiquement, la Florence de 1753, année de *la Locandiera*, est sous la domination de l'Autriche: l'Italie est encore morcelée en provinces. Le long règne des Médicis, qui dure depuis le moyen âge, s'est éteint dix ans auparavant avec la dernière représentante de la famille. C'est grâce à cette Anne Marie-Louise que les trésors des Médicis, d'ailleurs, sont restés à Florence: elle en a fait don à la ville à condition que rien ne soit ni déplacé ni vendu, ce qui explique tant le «Grand Tour» des Anglais d'hier que les périples des voyageurs d'au-



Se promener à Florence, aujourd'hui comme au temps de Goldoni, c'est marcher parmi les fresques, les statues et les blasons sculptés, c'est longer des façades de marbre éclatantes dans la lumière du jour, c'est laisser couler son regard d'une forteresse médiévale à un palais de la Renaissance, c'est s'emplir les narines des odeurs savoureuses de marchés publics qui étalent gibiers, champignons sauvages et fromages frais en des assemblages aussi savamment composés qu'une toile de maître. Dans le soir tombant, alors que le bleu du ciel et l'ocre des maisons fondent leurs reflets sur l'eau du fleuve, le soleil couchant fait flamber les collines avoisinantes, dont celle depuis laquelle Galilée observait les étoiles. Dans les rues, on allume les lampes; bien qu'elles se soient converties à l'électricité, ce sont les mêmes, exactement, qui jetaient leur éclat doré sur les pas des Florentins d'il y a deux siècles.

Berceau de la Renaissance, patrie de certains des plus grands artistes de l'Histoire, Florence est une ville qu'on associe depuis longtemps au

raffinement et à l'art de vivre. C'était déjà vrai au moment où s'y déroule l'action de *la Locandiera*. Pendant que discutent le chevalier, le comte et

le marquis inventés par Goldoni, les touristes étrangers envahissent la ville. Au XVIII^e siècle, époque où se développe le goût du voyage, les jeunes Anglais fortunés estiment essentiel, en effet, de parfaire leur éducation par un «Grand Tour» des

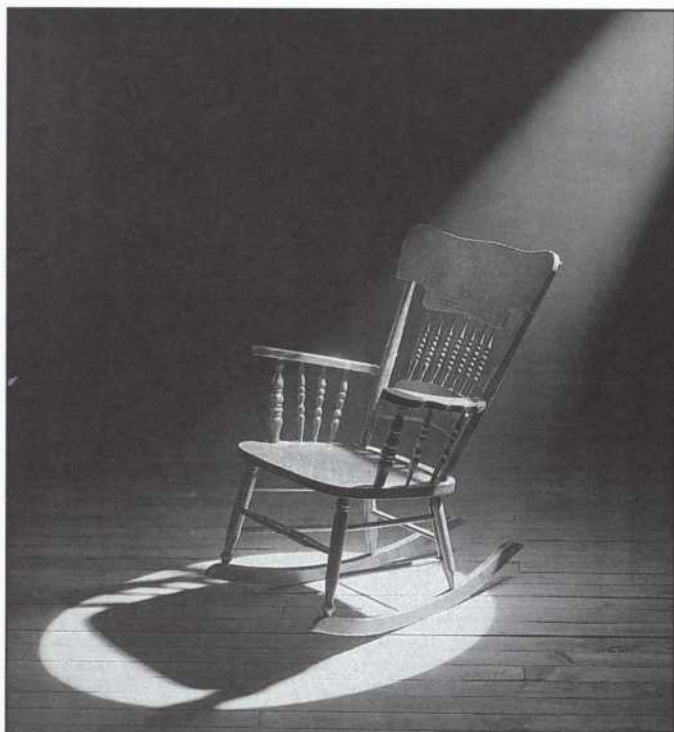
capitales européennes qui les mène le plus souvent de France en Italie. À

oggi, ieri e sempre

Florence, ils font connaissance avec les œuvres capitales de la Galerie des Offices, voient au passage, en plein air, le *David* de Michel-Ange, posté devant le Palazzo Vecchio qui s'appelle déjà comme ça, enjambent un pont, vont se perdre dans des

aujourd'hui. Conservant toutes les splendeurs dont elle regorge à l'intérieur de ses murs, la ville ne cesse d'attirer les visiteurs, pour une halte de quelques nuits dans une *locanda* de vieilles pierres...

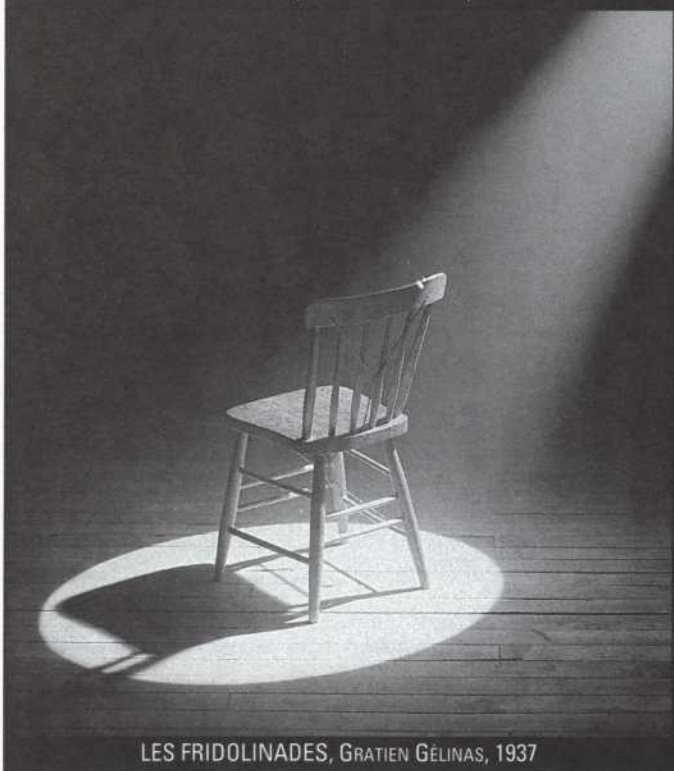
DIANE PAVLOVIC



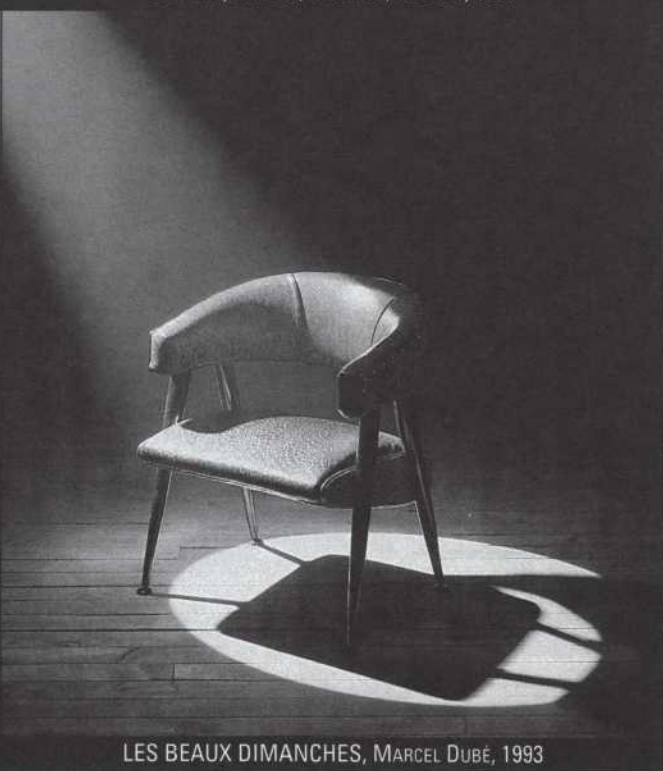
LA SAGOUINE, ANTONINE MAILLET, 1972



LE RAIL, MAHEU / THOMAS / ABBOTT, 1984



LES FRIDOLINAES, GRATIEN GÉLINAS, 1937



LES BEAUX DIMANCHES, MARCEL DUBÉ, 1993

FOUG / TIK

...mérite une ovation debout.

Il faut de l'inspiration pour créer une œuvre, du cran pour livrer ses émotions, de la passion pour conquérir le public. Rendons hommage à nos artistes. Leur vision du monde est le reflet de ce que nous sommes.

 **BANQUE
NATIONALE**
Notre banque nationale

Né en Italie et installé au Québec dès 1958, Marco Micone enseigne la littérature au collège Vanier depuis plus de vingt ans. Outre plusieurs courts textes publiés dans des revues diverses, il a signé des œuvres dramatiques (*Gens du silence*, *Addolorata*, *Déjà l'agonie*, qui lui valait en 1989 le Grand Prix littéraire du *Journal de Montréal* et, récemment, *Babel*, écrit en quatre langues), ainsi qu'un récit paru l'an dernier chez Boréal, *le Figuier enchanté*. Il a traduit *Six personnages en quête d'auteur*, de Pirandello, pour la production qui ouvrait la saison 1992-1993 du TNM.

La Traduzione come tensione

COLLOQUIO CON MARCO MICONE

C'est la première fois que Marco Micone traduit Goldoni. Comment a-t-il abordé le travail? «J'ai traduit pour le TNM, l'an dernier, une œuvre de Pirandello nettement plus philosophique que ce texte-ci. Avec Goldoni, la tâche était forcément différente. J'ai voulu retrouver le rythme, la vivacité d'une comédie du XVIII^e siècle. Avec l'assentiment de Martine Beaulne, j'ai tenté de relever certains dialogues; je qualifierais le ton auquel je suis arrivé d'«ironico-mordant», ce qui, je crois, répond assez bien aux intentions du texte de départ.»

Auteur prolifique, Goldoni a capté les signes de transformation sociale qui l'entouraient, et le traducteur trouvait important de marquer cet aspect de sa démarche. «La réforme de Goldoni sur le théâtre italien n'est pas seulement esthétique. Sensible aux changements dans les mœurs et les idées, il a su les percevoir à un moment où très peu de gens en étaient conscients; il annonce en quelque sorte la Révolution qui adviendra deux générations après lui. J'ai tenu à bien identifier l'époque pour un public francophone qui connaîtrait mal l'Histoire italienne: je parle des Bourbons, j'évoque, sans le nommer



bien sûr, le siècle des Lumières, j'insère même une allusion au mot «misogynie», qui commencera à être popularisé dans ces années-là... Je me suis permis un rapprochement discret, également, avec le mouvement des *mani pulite* («mains propres»), qui s'attaque actuellement à la corruption politique en Italie. L'auberge de *Mirandolina* devient presque la métaphore du pays entier: à la fin, *Mirandolina* y opère un nettoyage.»

Après s'être imprégné à fond de cet univers qu'il devait transmettre,

Marco Micone a décidé, en accord avec son metteur en scène, de retraduire les nombreux apartés de la pièce en un italien compréhensible pour une oreille francophone. «Cette présence de l'italien permet d'accéder à une plus grande intimité des personnages. De plus, le mélange des langues sur scène répond à mon besoin profond de briser les barrières entre cultures. On peut avoir accès à l'Autre; ce n'est pas si difficile...»

La traduction? «Je la définirais comme une transgression; une tra-

duction trop servile appauvrit un texte. La traduction est une tension constante, jamais réglée, entre le style de l'auteur et celui du traducteur. Philip Stratford en a donné quelque part une définition que j'aime beaucoup: traduire, selon lui, c'est faire passer en contrebande des mots et du sens, c'est détourner les lois du texte: le traducteur serait une espèce de contrebandier faisant le trafic de biens étrangers.»

DIANE PAVLOVIC

NOUS
PARTAGEONS
votre passion
DES GRANDES
SOIRÉES



 **CFGL**
105,7 FM
LE SON PASSION

Depuis ses études au Conservatoire d'art dramatique de Montréal et ses nombreux stages à l'étranger, au Japon en particulier, Martine Beaulne a joué au théâtre et à la télévision, et elle mène depuis quelques années une fructueuse carrière de metteur en scène. Elle a monté entre autres, récemment, des œuvres de Mishima (*l'Arbre des tropiques* et *les Cinq Nô modernes*), de Milosz (*Don Juan*), d'O'Neill (*Désir sous les ormes*) et de Marie Laberge (*Pierre ou la Consolation*), ainsi qu'un texte de Michèle Magny inspiré de l'œuvre de Marina Tsvetaeva, *Marina ou le Dernier Rose aux joues*. Elle est actuellement professeur invité au Département de théâtre de l'UQAM. C'est sa première mise en scène au TNM.

Que représente exactement *Mirandolina*? «Il faut d'abord savoir, explique Martine Beaulne, que *la Locandiera* a été écrite pour une actrice dont Goldoni fut amoureux, et avec qui il a réglé des comptes, ensuite, par la bouche du Chevalier. Mais le personnage exprime avant tout la pensée du changement qui avait cours en Italie dans le sillage des idées révolutionnaires françaises. La femme, en peinture ou en littérature, sert d'ailleurs souvent de représentation de la révolution. *Mirandolina* est affranchie; elle tient seule une auberge, ce qui est rare à l'époque. Devant le mépris du Chevalier, elle décide d'utiliser les ruses dites féminines, mais elle se laisse prendre au jeu du désir. Elle a donc ses con-

traditions: la pièce n'en fait pas une héroïne toute blanche.»

Sylvie Drapeau ajoute que *Mirandolina*, qui «va parfois trop loin, se brûle, en effet, à la séduction. C'est une passionnée, une sensuelle qui a une nette propension à l'excès. Sans doute est-elle vraiment amoureuse, à la fin, du Chevalier.» Le

regard avisé accompagne les événements.»

Sylvie Drapeau précise que la pièce ne milite cependant en rien, même si on pourrait voir en *Mirandolina* une féministe avant la lettre. «Le compromis qu'elle doit faire entre sa liberté et son désir est très actuel. Le trouble de la fin nous



Mirandolina

una donna in libertà

CONVERSATION AVEC MARTINE BEAULNE ET SYLVIE DRAPEAU

Issue de l'École nationale de théâtre, Sylvie Drapeau est une actrice dont l'ascension a été fulgurante ces dernières années. Elle a joué entre autres, récemment, dans *Elvire Jovet 40* et dans *Traces d'étoiles* (production qui sera bientôt reprise en anglais) au Théâtre de Quat'Sous, dans *Oh les beaux jours* à l'Espace Go, dans *la Trilogie des Brassard* au Théâtre d'Aujourd'hui et dans *les Palmes de M. Schutz* au Festival Juste pour rire. Au TNM, on l'a vue dans *Bonjour, là, bonjour*; elle sera au printemps de la distribution d'*En pièces détachées*.

metteur en scène enchaîne: «Mais elle ne peut pas l'épouser: ce serait aller à l'encontre de ses convictions politiques, qui l'entraînent à mépriser la noblesse. Son mariage avec Fabrice est un arrangement commode: il appartient à la bonne classe sociale, et il lui laissera son indépendance. La traduction a bien mis en relief ce débat sur la noblesse, la décadence, la corruption. Goldoni prône la force du travail; ce travail quotidien, *Mirandolina* le représente aussi. J'ai essayé de créer, sur scène, des regroupements de femmes, de rassembler, par moments, les personnages féminins. Les femmes de l'époque sont tout près de se défaire d'un carcan; dans le spectacle, leur

est contemporain! L'intime devient politique: le dilemme de *Mirandolina* s'inscrit dans une revendication sociale plus large. Je la fais moins coquette qu'il ne semble à la première lecture, sans aller jusqu'à la rendre complètement lucide. Comme son époque pré-révolutionnaire, où le changement n'est pas encore raisonné, elle est, elle aussi, en pleine transformation. Son père a encore un grand poids dans ses décisions... Ce qui est merveilleux, c'est que la question de la fin, une question réelle, grave, profonde, est amenée par la comédie et la légèreté amoureuse.»

DIANE PAVLOVIC



Alexis Martin

Il marchese di Forlipopoli

Formé au Conservatoire d'art dramatique, il a fait beaucoup de théâtre, entre autres avec le Nouveau Théâtre Expérimental. Au TNM, on l'a vu dans *En attendant Godot* et dans *le Roi Lear*. Il écrit actuellement, avec René Richard Cyr, une pièce dans laquelle il jouera en février.

Comédie des ridicules qui a le talent de ne pas être ridicule elle-même, la *Locandiera* met en scène des personnages grotesques. Mine de rien, elle les dénonce en rigolant...

Benoît Brière

Bastiano

Il a co-signé et interprété *Nez à Nez* au Théâtre de Quat'Sous, spectacle qui partira en tournée en mars à travers le Québec. Au TNM, on l'a vu dans *le Misanthrope*. Outre ses célèbres messages publicitaires pour Bell Canada, la télévision le ramène régulièrement dans *le Club des 100 watts*.

Pour moi Bastien, simple valet, l'Italie est à l'image de cette locanda. C'est le charme et la beauté de cette délicieuse *Mirandolina*. C'est le poulet, le pigeon, le chocolat, le bourgogne (qui vient de France). C'est le lin, les toiles de Flandre. C'est l'abondance. Mais c'est aussi l'amour, ce jeu dangereux, sans statut ni rang, qui blesse le noble comme le paysan. Et moi dans tout ça... Penaud... comme d'habitude!

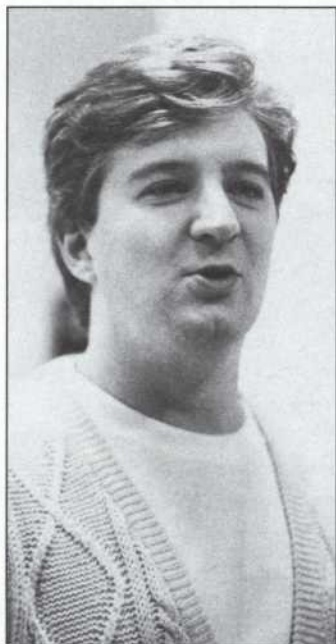


Alain Zouvi

Fabrizio

Depuis douze ans, il a travaillé au TNM (*l'Avare*, *le Misanthrope*, *Peer Gynt...*) et ailleurs. Souvenir particulièrement heureux: *le Baiser de la femme-araignée*. On le verra bientôt dans *le Dindon* au Rideau Vert, et au petit écran, en mars, dans *l'Amour avec un grand A*.

L'Italie est le pays des amours, la pièce parle d'amour, j'y joue l'amoureux... L'essence de cette aventure, pour moi, réside là!



Marie Michaud

Ortensia

Elle a travaillé avec plusieurs compagnies; sa rencontre avec Martine Beaulne date des *Cinq Nô modernes*. Elle était, cet automne, de la distribution de *Roberto Zucco* à la NCT, elle part bientôt en tournée avec *les Beaux Dimanches* pour le TNM. À la télé, elle est Monique Leduc, secrétaire du maire, dans *Marilyn*.

L'Italie? C'est le pays de tous les plaisirs; le royaume de la sensualité.



Robert Lalonde

Il cavaliere di Ripafratta

Comédien et romancier jouant au théâtre et à la télévision, il est entre autres le Reynald Cloutier de *Marilyn*. Au TNM, on l'a vu récemment dans *HA ha!*... de Réjean Ducharme, dans *la Charge de l'original épormyable* de Claude Gauvreau et dans *le Malentendu* d'Albert Camus. Il jouait tout récemment dans *Voltaire Rousseau* à l'Espace Go.

Galdoni, serviteur de deux maîtres difficiles à contenter: la passion et la liberté.

il gr



Silvy Grenier
Corallina

Musicienne devenue comédienne, elle lie désormais les deux fonctions, comme on l'a vu entre autres dans *Célestine* et *la Mort des rois* chez Omnibus, *Pierre ou la Consolation* au Café de la Place et *Measure for Measure* au Théâtre 1774. Elle a composé la musique de *la Locandiera* et a même, à cet effet, inventé de toutes pièces un nouvel instrument.

Ce texte m'inspire l'idée de l'air qui alimente le feu. La Locandiera est un souffle qui attise. Il y a donc du vent dans la musique, pour répandre les flammes des personnages qui se consomment...

Sylvie Drapeau
Mirandolina

Mirandolina est un soleil. C'est un grand bonheur pour moi; je n'ai pas souvent la chance de jouer des soleils. Tout le monde prend feu à son contact, et elle-même finit par flamber.

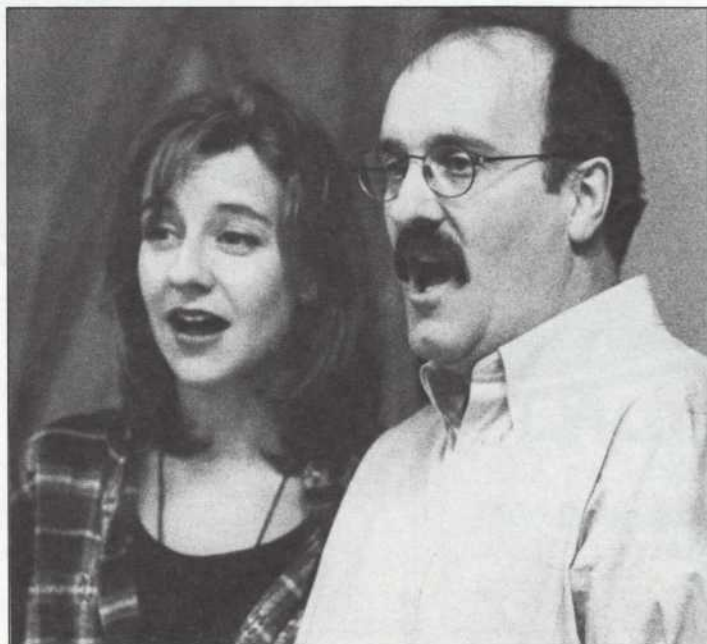


gruppo : *a ciascuno la sua Italia*

Nathalie Mallette
Dejanira

Issue du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, elle a joué au TNM dans *l'Opéra de Quat'Sous*, et elle jouera bientôt, au Théâtre de Quat'Sous, dans *Oleanna*, de David Mamet. Elle fut, à la télévision, la Berthe des *Filles de Caleb*.

L'Italie, le spectacle nous en imprègne. On parle, on chante en italien, on baigne dans de beaux noms de personnages, de lieux, de villes... Ça donne vraiment encore plus envie d'y aller!



Normand Lévesque
Il conte d'Alba Fiorita

Acteur chevronné, il se partage avec un plaisir égal entre le théâtre et la télévision. Sur scène, il vient de terminer une reprise de *Comédie russe* avec le Théâtre de l'Opsis; au petit écran, il est Hippolyte Belzile, l'hôtelier de *Cormoran*. C'est sa première expérience avec Martine Beaulne.

Je porte en moi le rêve, le goût, la passion de l'Italie, mélange de figue et de piment qui revient avec chaque nom: Firenze, Pisa... Ça m'inspire et ça m'émue: je dois avoir déjà été Italien!



Häagen-Dazs

Vanille et chocolat

Crème glacée à la vanille
enrobage fait de chocolat

Häagen-Dazs

Vanille et amandes

Crème glacée à la vanille dans un enrobage fait
de chocolat au lait belge et d'amandes

— Tablette de crème glacée 108 ml

Häagen-Dazs

Vanille et chocolat noir

Crème glacée à la vanille dans un
enrobage fait de chocolat noir belge

Tablette de crème glacée 108 ml

Goûtez la Pääassion! ^{MC}



Jean-Yves Cadieux
costumi

Il travaille en théâtre et en danse contemporaine, entre autres avec O Vertigo. Il a signé les costumes de presque toutes les productions de Martine Beaulne, depuis les *Cinq Nô modernes* et *Don Juan* jusqu'à *Marina* et au *Désir sous les armes*. Il crée souvent ses propres tissus.

J'aime l'Italie, sa langue, sa cuisine et ses couleurs. La France a une devise: liberté, égalité, fraternité. La devise de mon Italie? Sensualité, mani pulite et pasta al dente!

Michel Beaulieu
luci

Pilier du TNM depuis de nombreuses années, il travaille aussi avec plusieurs autres compagnies. Il a conçu les éclairages de la majorité des productions du TNM au cours des dernières saisons.

Jean-Marie Guay
accessori

Collaborateur régulier de la scénographe Danièle Lévesque, il fut de la plupart des productions récentes du TNM: *HA ha!...*, *Inès Pérée* et *Inat Tendu*, les *Beaux Dimanches*, le *Malentendu*, les *Troyennes*. Il travaille aussi au cinéma et à la télévision (*Shehawey*, les *Filles de Caleb...*).

L'Italie, c'est le soleil, presque comestible. Ce sont des gens qu'on savoure, des bouches qui mangent, qui embrassent, qui disent bella...



Allain Roy
assistente alla regia

Depuis 1987 (*Songé d'une nuit d'été*, *Don Juan*, *Phèdre...*), il fait régulièrement de la régie au TNM et ailleurs, travaillant fréquemment, entre autres, avec Robert Lepage, Brigitte Haentjens et René Richard Cyr. Il assistait Martine Beaulne dans *Cinq Nô modernes*.

Martine travaille dans le bonheur, tout en les dépoussiérant, elle a envie de revenir à des trucs de comédie anciens, au soleil méridional, à la joie essentielle du théâtre.

Lucille Demers
trucco

Depuis ses études en scénographie, elle travaille surtout au cinéma, malgré quelques incursions récentes en théâtre (*Ubu roi* à la NCT, *Don Juan* de Milosz à la Veillée avec Martine Beaulne). Au TNM, elle fut assistante aux maquillages pour *l'Opéra de Quat'Sous*.

L'Italie est contenue, pour moi, dans trois mots: sensualité, beauté, douceur.

L'École nationale de théâtre du Canada présente les finissants de la section française dans

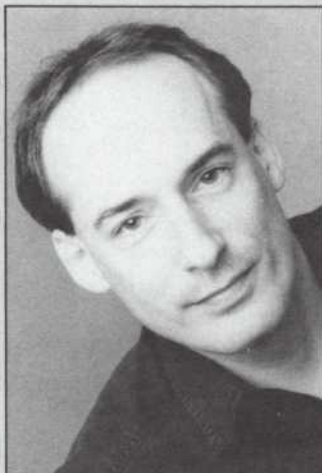
UNE DES DERNIÈRES SOIRÉES DU CARNAVAL

de Carlo Goldoni
mis en scène par Olivier Reichenbach
DU 14 AU 18 DÉCEMBRE 1993 À 20H

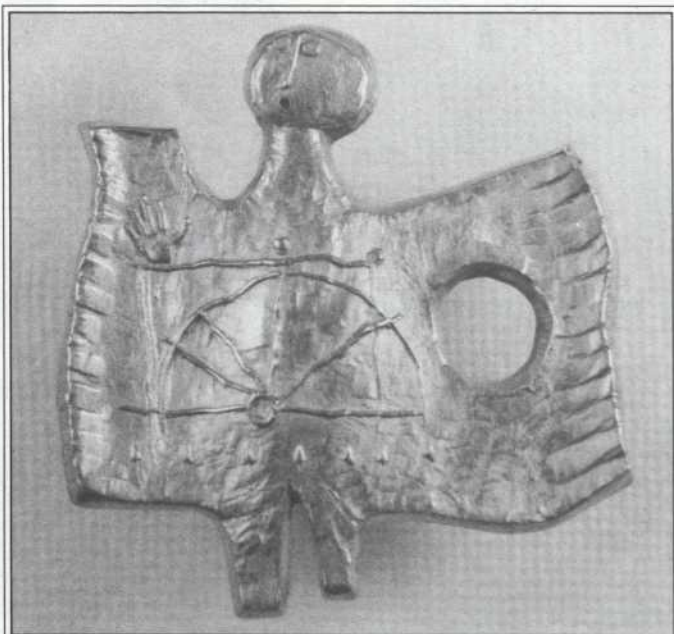
Entrée: 2,50\$
Salle Ludger-Duvernay du Monument-National
1182, boul. St-Laurent
Billetterie: 871-2224

Claude Goyette
scenografia

Il a travaillé avec la plupart des compagnies québécoises et est revenu fréquemment au TNM, entre autres avec Olivier Reichenbach (*Hamlet*, *Othello*, *la Double Inconstance...*) et René Richard Cyr (*l'École des femmes* et *le Malentendu*). D'ailleurs, ce dernier décor vient de lui valoir le prix Gascon-Roux 92-93 pour la meilleure conception de décor. Il prépare actuellement *True West* pour la NCT.



J'ai voulu réaliser une allégorie postmoderne de la scène traditionnelle à l'italienne, perceptible entre autres dans le décor peint, qu'on n'a plus l'habitude de voir au théâtre. Élaboré de concert avec Martine Beaulne, le concept a pris forme par petites touches, un peu comme lorsqu'on fait une aquarelle. La forme finale s'est sédimentée peu à peu. Par le biais de ce décor fait de tuiles qui se séparent les unes des autres, je montre par bribes des fragments de l'Italie telle que vue par les peintres vénitiens de l'époque: Canaletto, Longhi... J'ai bien sûr revu le tout de façon à donner une unité visuelle à l'ensemble. Je n'illustre aucun lieu en particulier: la pièce se déroule à Florence, mais elle n'en est pas moins proche de l'atmosphère vénitienne dans laquelle baignait Goldoni. Ce décor, idéalement, devrait être oublié pour lui-même, devenir abstrait dans l'esprit du spectateur.



Broche en or, Prix Gascon-Roux du TNM 1992-93

WALTER SCHLUEP
Bijoutier ~ Orfèvre

306-B Place d'Youville, Vieux Montréal
• sur rendez-vous •
TEL. 844 0964



YVES RENAUD

LA LOCANDIERA

COMÉDIE DE CARLO GOLDONI

TRADUCTION DE MARCO MICONE

MISE EN SCÈNE DE MARTINE BEAULNE

DISTRIBUTION

Mirandolina, aubergiste	Sylvie Drapeau
Le chevalier de Ripafratta	Robert Lalonde
Le comte d'Albafiorita	Normand Lévesque
Le marquis de Forlipopoli	Alexis Martin
Ortensia, comédienne	Marie Michaud
Dejanira, comédienne	Nathalie Mallette
Fabrizio, valet de chambre de l'auberge	Alain Zouvi
Bastiano, valet du chevalier	Benoit Brière
Corallina, la musicienne	Silvy Grenier
Décor	Claude Goyette
Costumes	Jean-Yves Cadieux
Éclairages	Michel Beaulieu
Musique originale et direction musicale	Silvy Grenier
Assistance à la mise en scène et régie	Allain Roy
Accessoires assisté de	Jean-Marie Guay Gilles Perron
Maquillages	Lucille Demers
Perruques assistée de	Rachel Tremblay Claude Trudel
Coiffures	Serge Morache
Percussion	Pierre Tanguay
Conception et fabrication de l'orgue	Daniel Thonon
Assistance en prononciation italienne	Carmela Parzanese

Nos remerciements au professeur Nicola Savarese pour sa conférence sur la comédie italienne, donnée en mai 1993.

DU 16 NOVEMBRE AU 11 DÉCEMBRE 1993
Mardi au vendredi, 20 h - samedi, 16 h et 21 h
THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE
84, rue Sainte-Catherine Ouest, métro Place-des-Arts

RÉSERVATIONS 866-8667
INFO-GROUPES 866-8180

MEDIACOM



La Presse

9 décembre soirée 10 décembre soirée

LAIT

présente les matinées du samedi



Au service des gens d'ici

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production	Yvon Baril
Directeur technique	Benoit Mathieu
Adjointe à la production	France Ouellet

DÉCOR

Réalisé par	LES RÉALISATIONS N.G.L.
sous la supervision de	François Parent
assisté de	Patrick Arsac
Menuiserie	Denis Courtemanche, Yves Desjardins, Bertin Michaud, Richard Prieur, Robert Rivard, Alain Rochon
Soudure	René Ross
Peinture scénique	LONGUE-VUE PEINTURE SCÉNIQUE
Transport	R. Michel Lussier
Commissionnaire	Marc Giroux

COSTUMES

Réalisés dans les ateliers du TNM	
Assistance aux costumes et chef d'atelier	Daniel Fortin
Coupe	Christine Neuss, Charlotte Veillette
Couture	Josée Comeau, Nicole Cyr, Francine Lebœuf, Bruno Morin, Jean-Guy Rannou
Ornementation des costumes	Catherine Jodoin
Chapeaux	Danielle Terrault

COMMUNICATIONS

Directrice du marketing et des communications	Nadine Marchand
Attaché de presse	Loui Mauffette
Assistant aux relations de presse	Benoît Lagrandeur
Adjointe au marketing et aux communications	Danielle Bélanger
Conception graphique	Folio et Garetti
Impression du programme	Imprimerie P.L.
Photo	Guy Borremans
Rédaction	Diane Pavlovic
Photos de production	Yves Renaud
Vente de publicité dans le programme	Montréal Média Communications
Vente de commandites	Communion Johanne Demers

ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef machiniste	Pierre Lemieux
Chef électricien	Marc Raymond
Chef sonorisateur	Robert Zakrzewski
Chef accessoiriste	Sylvain Tremblay
Chef habilleuse	Denise Lessard

Les techniciens de scène et les habilleuses du TNM sont respectivement membres des sections locales 56 et 863 de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (I.A.T.S.E.), affiliées à la Fédération des Travailleurs du Québec.

Jet tours

LA CÔTE D'AZUR

CANNES

FORFAIT DE 3 SEMAINES
EN STUDIO PIERRE ET
VACANCES TOUT ÉQUIPÉ,
TRANSPORT AÉRIEN INCLUS!

À partir de

998\$*

4^{ème} SEMAINE GRATUITE!

(réservez avant le 30 novembre 93)

*Prix par personne, base 2, comprenant le transport aérien de Montréal à Nice, l'hébergement et les taxes d'aéroport de 50\$.

Jet tours

LES ALPES FRANÇAISES

CHAMONIX

UNE SEMAINE DE SPORTS
D'HIVER INCLUANT
L'HÉBERGEMENT EN STUDIO
PIERRE ET VACANCES

À partir de

252\$*

VOL AIR FRANCE VERS GENÈVE
TAXES ET TRANSFERTS AUX
HÔTELS INCLUS!

À partir de

796\$

*Prix par personne, en janvier, base 2.

Jet tours

LES ANTILLES

ST-MARTIN

FORFAIT D'UNE SEMAINE
DANS LE CONFORT D'UNE
PETITE SUITE À
L'HÔTEL MONT VERNON***
TRANSPORT AÉRIEN
ET PETIT DÉJEUNER INCLUS!

À partir de

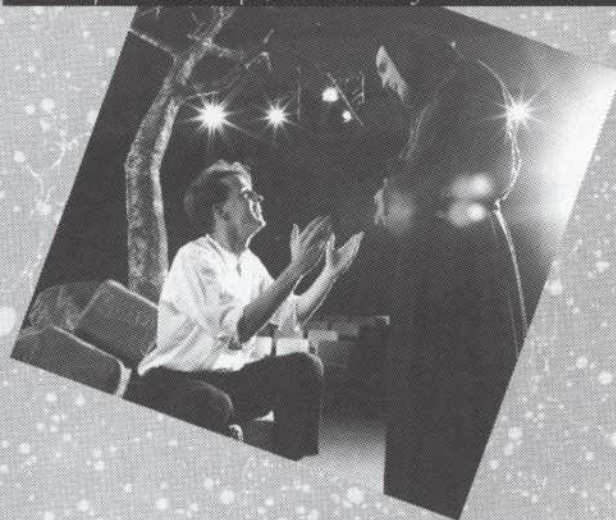
1118\$*

* Prix par personne en janvier, base 2, taxes d'aéroport et transferts à l'hôtel inclus (taxe de séjour payable sur place : 3\$ US par jour).

**CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
OU JET TOURS (514) 285-0088 ET DEMANDEZ
NOTRE BROCHURE HIVER 93/94.**

Détenteur d'un permis du Québec.

L'expression artistique, une autre énergie en mouvement



Hydro-Québec

**Désolés.
Impossible
d'applaudir
le talent
dans un
programme.**

Je pense donc je lis

La Presse

Le Fleurier

Privilèges pour les ENTREPRISES

Le Théâtre du Nouveau Monde, le Théâtre de Quat'Sous, l'Orchestre Métropolitain et l'Orchestre I Musici de Montréal se sont unis, grâce aux programmes de relance des arts de la scène du ministère de la Culture et de soutien à la mise en marché de la CIDEC, afin d'offrir quelques privilèges aux employés des entreprises.

À la qualité des spectacles s'ajoute ainsi la diversité de choix dont les employés profiteront sous forme de forfaits mixtes; théâtre-musique, musique ou théâtre seulement et ce, à des tarifs très préférentiels.

Pour informations :
Pascale Correia - 931-4113

Forfaits TNM Café Fleuri du Méridien

Cette année, le TNM vous offre la chance de vous procurer des forfaits souper-théâtre au Café Fleuri du Méridien. Vous pouvez obtenir plus de renseignements en communiquant directement avec la billetterie du théâtre au 866-8667. Des tarifs de groupe sont également disponibles.



Pensez à vos CADEAUX DES FÊTES

Cette année, pourquoi ne pas offrir un certificat-cadeau permettant à une personne chère d'assister à un spectacle de la saison 1993-1994.

Pour renseignements: 866-8667

Per celebrare GOLDONI (1793-1993) La Locandiera in italiano!



Pour célébrer le bicentenaire de la mort de Goldoni, la compagnie théâtrale la Ribalta, sous le patronage du Consulat général d'Italie en association avec l'Institut culturel italien, présente *la Locandiera* en italien au Centaur les 25, 26 et 27 novembre à 20h30 et le 29 novembre à 14h30.

Le 9 novembre, les deux productions de *la Locandiera* ont fêté ensemble Goldoni lors d'une rencontre de presse.

du décor

Qu'en PENSEZ-VOUS?

Votre opinion compte pour nous. À la sortie du théâtre, vous avez la possibilité de nous donner votre avis sur le spectacle de ce soir. Vous trouverez un kiosque de vote et quatre séries de cartons de couleurs différentes portant un code facilement identifiable:

Excellent



Très bon



Bon



Passable



Déposez le carton de votre choix dans la boîte prévue à cet effet et le tour est joué!



Voici les résultats du vote des spectateurs pour *le Marchand de Venise* de Shakespeare:

- 59% a accordé 4 masques
- 35% a accordé 3 masques
- 5% a accordé 2 masques
- 1% a accordé 1 masque

Les LAURÉATS des prix Gascon-Roux

Le 7 octobre, lors de la première du *Marchand de Venise*, avait lieu la remise des prix Gascon-Roux pour la saison 1992-1993. En présence de monsieur Paul Gobeil, président du conseil d'administration du TNM, et de monsieur Jacques Dubuc, directeur, Affaires publiques chez Alcan, des abonnés du TNM et monsieur Jean-Louis Roux ont remis aux lauréats une bourse en argent de 1 000\$ et une broche en or, création de l'artiste Walter Schlupe.

François Barbeau

Meilleure conception de costumes pour *les Troyennes* d'Euripide

Claude Goyette

Meilleure conception de décor pour *le Malentendu* de Camus

Jean-Louis Millette

Meilleure interprétation masculine pour le rôle du père dans *Six personnages en quête d'auteur* de Pirandello

Monique Mercure

Meilleure interprétation féminine pour le rôle de Hécube dans *les Troyennes* d'Euripide

Alice Ronfard

Meilleure mise en scène pour *les Troyennes* d'Euripide

Depuis sept ans, la remise de ces prix est rendue possible grâce à la généreuse collaboration d'ALCAN.



Abonné VIP pour une saison

Dans le cadre de la campagne de relance de l'abonnement, monsieur Yves Deziel s'est mérité un abonnement VIP comprenant une loge pour 4 personnes, des repas au Café Fleuri du Méridien avant chaque spectacle ainsi qu'une rencontre et une visite du théâtre avec Lorraine Pintal. Le tirage a eu lieu au TNM, le 1^{er} novembre dernier.

LECTURE publique

Le 22 novembre

Les gens déraisonnables sont en voie de disparition, de Peter Handke, mise en lecture de Serge Denoncourt

Peter Handke est né en Autriche en 1942. Récipiendaire du prix Büchner, qui est le prix littéraire le plus important en Allemagne, pour l'ensemble de son œuvre romanesque, il est également l'auteur de pièces dramatiques comme *la Chevauchée sur le lac de Constance*.

Au cinéma, *les Ailes du désir*, réalisé par Wim Wenders avec qui il signait le scénario, a remporté un succès international indéniable.

Peter Handke s'est imposé comme l'un des auteurs les plus importants du XX^e siècle grâce à la simplicité troublante de son style qui donne à la vie quotidienne une dimension universelle et tragique.

Le prix du billet pour la lecture publique est de 10\$, sauf pour les abonnés du TNM qui peuvent y assister gratuitement.

ABB

MEDIACOM
EST FIER DE S'ASSOCIER
AVEC LE THÉÂTRE
DU NOUVEAU MONDE.

MEDIACOM

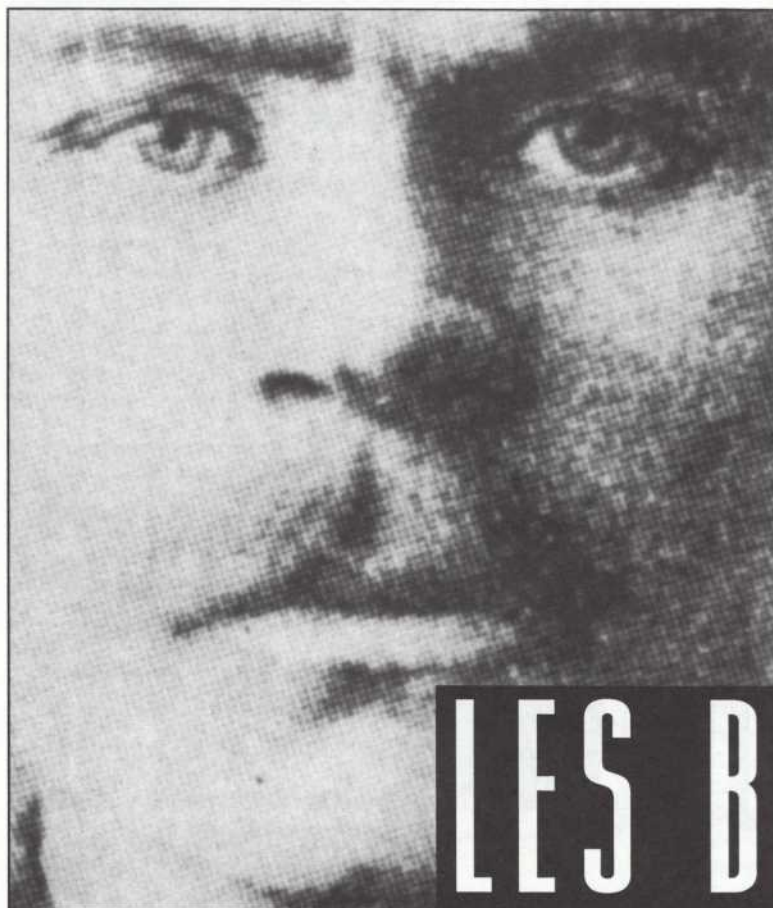
Depuis 1929 au Québec, l'affichage c'est Mediacom.

Le lait présente

**Les
matinées
du
TNM**



Manquez pas le meilleur... Le lait.



NOTRE PROCHAIN

SPECTACLE

LES BAS-FONDS présentent une galerie de personnages vrais qui donnent l'impression troublante d'avoir été écrits de nos jours: ils vivent, pensent et marchent parmi nous. Préoccupé tant par l'injustice sociale que par les méandres de l'âme, ce texte qui mêle le vent et la boue d'une Révolution imminente prend un net parti pour la vie.

Drame social de **MAXIME GORKI**
Traduction de **RENÉ GINGRAS**
en collaboration avec **ASSIA DE-VREEZE**
Mise en scène d'**YVES DESGAGNÉS**

AVEC Denis Bernard, Yvan Canuel, François Chénier, René Richard Cyr, Benoit Dagenais, Murielle Dutil, Patrick Goyette, Sylvie Léonard, Jean Marchand, Hélène Mercier, Jean-Louis Millette, Marie-Chantal Perron, Jean-François Pichette, Brigitte Poupart, Jean-Louis Roux.

DÈS LE 18 JANVIER

LES BAS-FONDS

Nous tenons à remercier tous ceux qui nous soutiennent financièrement

Le ministère de la Culture du Québec

Le Conseil des Arts du Canada
Le Conseil des arts de la
Communauté urbaine
de Montréal

Les grands sociétaires du TNM

CFGL 105,7 FM
CKOI 96,9 FM
Fédération des producteurs de lait
du Québec
Hydro-Québec
La Presse
Mediacom

Les sociétaires du TNM

ABB
Alcan
Banque nationale du Canada
Mouvement Desjardins
Pratt & Whitney Canada

Les associés du TNM

Bell
Gaz Métropolitain
Imasco
Petro-Canada
Price Waterhouse

Nos abonnés de soutien

Air Liquide Canada; Assurance-vie
Desjardins; Bell Canada; Burns Fry;
Cantel Québec; Celanese Canada;
Compagnie d'assurance Standard
Life; Culinar; Domtar; Gazoduc
TQM; Gestion de textile Laverdure;
Groupe DMR; Groupe Mallette
Maheu; Groupe Val Royal; Les
Industries Dettson; Les Placements
T.A.L.; Les Poudres métalliques du
Québec; Lévesque, Beaubien,
Geoffrion; Loto-Québec; Magil
Laurentienne; Mongeau Gouin Côté
Roy; Ogilvy Renault; Québécois;
Rôtisseries St-Hubert; Scotia
McLeod; SNC-Lavalin; Sobeco Ernst
& Young; Sodarcam; Sofati; Soprin
expert-conseil; Téléglobe; Télé-
Métropole; Trust Royal; Woods
Brouillette Des Marais.
M^e Jean-Pierre Belhumeur, M^e Jean-
François Giroux.

et nos donateurs

Banque Royale du Canada, Cogeco, Distribution Richelieu, Galerie d'art René
Savoie, Hudon et Deaudelin, Les Industries C-Mac, Martin International, Multi
Média, Ouimet Cordon Bleu, Sico, Théâtre sans fil, Univa.
Ginette Achim, Michelle Allen, Denys Arcand, Yanick Auer, Jean-Luc Bastien,
Michel Bélanger, Françoise Berd, Pierre Bernard, Jean Bernatchez, Michel
Bernier, Janette Bertrand, Reynald Bigras, Marielle Bohémier, Markita Boies,
Charlotte Boisjoli, Rémi Boucher, Denis et Colette Boudrias, Jacques
Boulangier, Simon Brault, Éric Cabana, Michel Chamberland, Alain Contant,
Michel Côté, Richard Cummings, Isabelle Cyr, François Éric de Repentigny,
José Descombes, Ginette Desjardins, Mireille Deyglun, Michel Drainville,
Lucie Dubuc, André Ducharme, Gilles Dupuis, Ariane Émond, Nicole Filion,
Gabriel Gascon, Gervais Gaudreault, Gérald Godin, Tessa Goulet, Jean-Pierre
Goyer, Robert Gratton, Raymonde Guay, Jean-Marie Guay, Daniel Hart,
Marjolaine Hébert, Pauline Julien, Serge Laflamme, Louise Lafond, Robert
Lalonde, Laurent Lapierre, Roland Laroche, Jean-Denis Leduc, Louise Lefort,
Monique Lepage, Roland Lepage, Danièle Lévesque, Jovette Marchessault,
Régine Martin, Giovanna Martinez, Daniel Meyer, Marie Michaud, Monique
Miller, Francine Moreau, Gabriel et Lorraine Neyron, Jean-René Ouellet,
Brigitte Paquette, Robert Pétrelli, Gérard Poirier, Marie-Hélène Renaud,
Geneviève Rioux, Martyne Robertson, Michel Robidas, Carmen Robinson,
Pierrette Robitaille, Marie F. Rochon, Francine Royer, François St-Aubin,
André Saumier, Jean Sauvageau, Walter Schlupe, Robert Spickler, Janine
Sutto, Pierre Tessier, Marie Tifo, Serge-F. Turcotte, Jean-Denis Vincent ainsi
que les 75 personnes désireuses de conserver l'anonymat et enfin, nos fidèles
abonnés qui ont tenu à nous faire don de leur contribution personnelle.



**Ouvert
7 soirs**

99, Laurier ouest
Montréal H2T 2N6
Tél.: 271-3095
Fax: 272-6699

WITLOOF

RESTAURANT BELGE

3619 St-Denis, Montréal
Québec H2X 3L6

Tél.: 281-0100



3635 rue Saint-Denis,
angle Cherrier
843-4308



*Café restaurant
jardin terrane*

222, rue Laurier o.
Montréal 495-4961

LE RAFFINEMENT DE LA CUISINE ITALIENNE

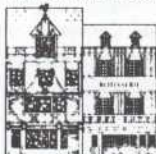
la sila

VENEZ À L'AVANT-SPECTACLE!

OUVERT À PARTIR DE 17H30
2040, ST-DENIS, MONTRÉAL, CANADA
844-5083
STATIONNEMENT À L'ARRIÈRE

Au Poulet Doré


fondée en 1947



Là où chaque
"Poulet doré"
est un délice
depuis plus
de 40 ans

«Nous offrons
10%
de rabais à toute la
clientèle du TNM»
(sur présentation du billet
de théâtre)

340 est, rue Sainte-Catherine
Montréal, Qué. H2X 1L7

288-2441 

Le Champéret

Tous les soirs, de 17 h à 22 h

50, boul. René-Lévesque Ouest
(près du TNM)
Tél.: 874-9090



4097 ST-DENIS, MONTRÉAL. 847.0184

HYPNOTHERAPIE

DANIEL COSSETTE HYPNOTHÉRAPEUTE DIPLÔMÉ

- Tabac
- Stress
- Anxiété
- Complexe
- Obésité
- Bégaiement
- Insomnie
- Mémoire
- Phobie
- Asthme
- Problème de peau
- Dépression
- Confiance
- Etc...

350 est, boul. St-Joseph
bureau 101-B, Montréal **274-2686**

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault Inc.

Assurances générales

Vézina, Dufault et Associés Inc.

Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6

Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221

**CENTRE DENTAIRE
PIERRE TESSIER**

4271 BEAUBIEN
729-1017

**DR PIERRE TESSIER
DR BENOIT DESJARDINS**

LA *fondation* DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

CONSEIL D'ADMINISTRATION

COMITÉ EXÉCUTIF

Président **Paul Gobeil**, président du conseil d'administration, Domtar et vice-président du conseil d'administration, Métro-Richelieu
Vice-présidente **Renée Lacoursière**, première directrice des services linguistiques et des relations publiques, Bell Québec
Vice-président **Claude Langlois**, directeur général, Centre d'Arts Orford
Trésorier **Peter Duffield**, président, R.F.I. Industries
Secrétaire **Jean-Pierre Belhumeur**, avocat, Stikeman et Elliott

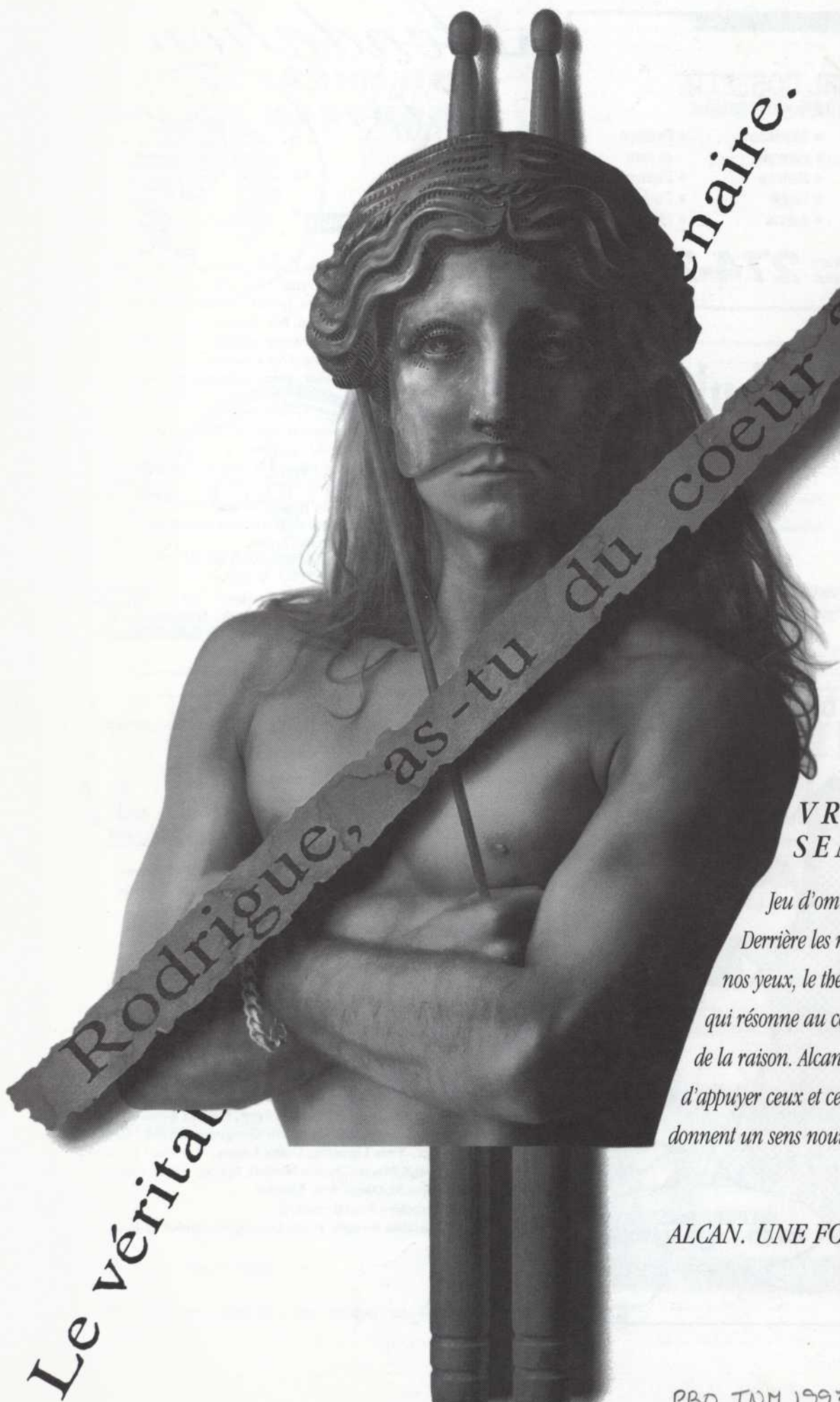
ADMINISTRATEURS

André Bombardier, vice-président du conseil d'administration, Bombardier
Claude Corbo, recteur, Université du Québec à Montréal
Gaétan Couture, vice-président exécutif et directeur général, Place Desjardins
Michel Crête, président directeur général, Loto Québec
Nicole Dubé, directrice du Service de promotion et publicité, Fédération des producteurs de lait du Québec
Claude Dubois, consultant, Groupe Transcontinental GTC
Germaine Gibara, consultante
Gilles Hébert, directeur général adjoint aux affaires corporatives, CECM
Fernand Lalonde, avocat associé, Ahern, Lalonde, Nuss, Drymer
Jacques O. Nadeau, premier vice-président et directeur administratif, Scotia McLeod
Raymond H. Proulx, consultant en ressources humaines
Louise Rousseau, directrice, projets spéciaux, Imasco

ÉQUIPE DU TNM

Directrice générale et artistique **Lorraine Pintal**
Directrice administrative **Stéphane Leclerc**
Directeur de production **Yvon Baril**
Directrice du marketing et des communications **Nadine Marchand**
Attaché de presse **Loui Mauffette**
Adjointe au marketing et aux communications **Danielle Bélanger**
Responsable du programme Objectif entreprises **Pascale Correia**
Vente de commandites **Communionction Johanne Demers**
Directeur technique **Benoit Mathieu**
Adjointe à la production **France Ouellet**
Contrôleur **Monique Besner**
Secrétaire de direction **Micheline Gingras**
Archiviste-réceptionniste **Christian Beaulieu**
Gérant du théâtre **Daniel Asselin**
Abonnement **Claudette Lamoureux**
Vente de groupes **Céline Thivierge**
Billetterie **Pierre Drolet, France Fournier, Véronica Gill, Louise-Hélène Lacasse, Ginette Mann, Christine O'Doherty, Virginie Rouyère**
Accueil **Chantal Besner, Normand Bréard, Roland Bréard, Élane Desorcy, Maryse Éthier, Judith Gougeon, Chantal Laplante, Jacques Leblanc, Yves Lemelin, Diane Lequy, Martine Lévesque, Isabelle Malboeuf, Marie-Claude Nantel, Sylvain Noël, Maryse Pothier, Philippe St-Onge, Éric Sauriol**
Surintendant du théâtre **Paul Brossard**
Concierges **Sébastien Bougie, Alain Lévesque, Daniel St-Jean**

Le Théâtre du Nouveau Monde est membre de Théâtres Associés Inc. (TAI)



enaire.

Rodrigue, as-tu du coeur?

**VRAIE
SEMBLANCE**

*Jeu d'ombres, jeu de lumières...
Derrière les masques et sous
nos yeux, le théâtre jette un regard
qui résonne au coeur même
de la raison. Alcan est heureuse
d'appuyer ceux et celles qui par leur jeu
donnent un sens nouveau à nos émotions.*

ALCAN. UNE FORCE SENSIBLE.

PRO TOM 1993.11.16 X